

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2005/203375]

**Première enquête publique dans le cadre de la mise en œuvre de la Directive-Cadre sur l'Eau
(Directive européenne 2000/60/CE) en Région wallonne 1^{er} janvier 2006 - 30 juin 2006**

Conformément aux articles D. 26 à D. 28 du Code de l'eau (*Moniteur belge* du 12 avril 2005, err. 21 juin 2005), transposant en droit wallon l'article 14 de la Directive européenne 2000/60/CE (dite Directive-Cadre sur l'Eau), le Gouvernement wallon organise deux enquêtes publiques portant sur la gestion de l'eau en Région wallonne.

La première enquête publique qui se déroulera du 1^{er} janvier 2006 au 30 juin 2006 portera sur le **calendrier et le programme de travail** pour l'élaboration du plan de gestion de chaque bassin hydrographique wallon (rattaché aux 4 districts hydrographiques internationaux de la Meuse, de l'Escaut, du Rhin et de la Seine), ainsi que sur la **synthèse provisoire des questions importantes (ou enjeux)** qui se posent concernant la gestion de l'eau. La seconde enquête publique concernera les projets de plan de gestion et de programme de mesures et aura lieu du 1^{er} juillet 2007 au 31 janvier 2008.

Suite à un appel d'offres européen, le marché public de services portant sur l'organisation et le suivi de ces deux enquêtes publiques a été attribué par le Gouvernement wallon le 20 juillet 2005 à l'Institut de Conseil et d'Etudes en Développement durable (ICEDD).

Consultation des documents :

Le document technique soumis à consultation dans chaque bassin hydrographique wallon (Meuse, Escaut, Rhin, Seine), le questionnaire et les documents de vulgarisation sont disponibles sur le site internet <http://eau.wallonie.be> à partir du 1^{er} janvier 2006.

Ces mêmes documents peuvent également être consultés auprès des administrations communales, dans les bureaux de coordination des Contrats de Rivière, dans les Centres régionaux d'Initiation à l'Environnement (CRIE), dans les services de proximité de la Région wallonne (Centres d'Information et d'Accueil - Espaces Wallonie - Mobilinfos) ainsi que dans certaines associations environnementales. Les coordonnées détaillées de ces organismes figurent sur les documents d'information.

Envoi des observations écrites :

Toute personne ou organisation souhaitant participer à l'enquête publique fera parvenir sa réponse au plus tard **pour le jeudi 30 juin 2006 à l'ICEDD**. Cette réponse se fera **de préférence via le formulaire électronique** qui sera proposé à partir du site internet <http://eau.wallonie.be> ou par courrier électronique adressé à eau@iced.d.be. Les supports écrits traditionnels (lettre ou fax) seront aussi acceptés.

Coordonnées de l'ICEDD :

Institut de Conseil et d'Etudes en Développement durable (ICEDD)

Boulevard Frère Orban 4, 5000 Namur

Tél. : 081-25 04 87 - Fax : 081-25 04 90

Internet : <http://eau.wallonie.be>

Courriel : eau@iced.d.be

Assistance :

Au moins une réunion d'information sera organisée pour chacun des 15 sous-bassins hydrographiques wallons dans les premiers mois de l'année 2006. L'agenda des activités figurera sur le site internet.

Extraits du document technique soumis à consultation

1. Programme de travail et calendrier prévisionnels :

Pour garantir l'entrée en vigueur du premier plan de gestion et du programme de mesures qui lui est associé au plus tard le 22 décembre 2009, l'administration doit suivre un programme et un calendrier de travail qui intègrent les obligations de la Directive européenne 2000/60/CE et dont les principales étapes sont :

- l'actualisation des documents relatifs à l'état des lieux des 4 districts hydrographiques (tous les deux ans). Les échéances prévues sont décembre 2005 et décembre 2007;
- la tenue des deux enquêtes publiques, respectivement prévues du 1^{er} janvier au 30 juin 2006 et du 1^{er} juillet 2007 au 31 janvier 2008;
- l'établissement des réseaux de surveillance des eaux de surface (rivières et lacs), des eaux souterraines (nappes aquifères) et des zones protégées (registre des zones protégées) qui doivent être opérationnels pour le 22 décembre 2006 et pour lesquels l'administration transmettra à la Commission européenne un rapport relatif à leur mise en œuvre le 22 mars 2007;
- la rédaction de quatre avant-projets de plans de gestion par district. Ces avant-projets seront adaptés suite aux résultats de la seconde enquête publique et soumis, pour approbation, au Gouvernement wallon. Les plans de gestion seront entièrement opérationnels dès le 22 décembre 2009.

2. Synthèse provisoire des questions importantes ou enjeux concernant la gestion de l'eau dans chaque bassin hydrographique wallon (intitulés)

Enjeu I : Pressions et impacts de l'urbain, des industries et de l'agriculture

QI 1.1. Gestion des eaux usées domestiques, urbaines et industrielles

QI 1.2. Rejets de substances toxiques d'origine urbaine et industrielle

QI 1.3. Pollutions historiques

QI 1.4. Pollutions liées à l'élevage et à la fertilisation agricole

QI 1.5. Pollutions des eaux superficielles et des eaux souterraines par les produits phytopharmaceutiques (pesticides)

Enjeu II : Zones humides, rivières et lacs : préservation et restauration des fonctions écologiques et sociales

QI 2.1. Qualité physique et fonctionnalités naturelles des zones humides, des rivières et des lacs - équilibres écologiques, hydromorphologie et continuité

QI 2.2. Usages pour les loisirs aquatiques

Enjeu III : Gestion et protection des eaux souterraines

QI 3.1. Amélioration de la connaissance des eaux souterraines

QI 3.2. Gestion qualitative des eaux souterraines

QI 3.3. Protection des eaux souterraines et des eaux potabilisables en particulier

QI 3.4. Gestion quantitative des eaux souterraines

QI 3.5. Recharge, lutte contre la surexploitation et démergement

Enjeu IV : Inondations, sécheresses et aménagements hydroélectriques

QI 4.1. Prévention des risques liés aux inondations

QI 4.2. Gestion des eaux au cours des périodes d'étiage

QI 4.3. Gestion des aménagements hydroélectriques

Enjeu V : Bonne gouvernance et analyse économique

QI 5.1. Amélioration des connaissances

QI 5.2. Information et sensibilisation du public

QI 5.3. Analyse économique.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2005/203375]

Erste öffentliche Umfrage im Rahmen der Rahmenrichtlinie über das Wasser (europäische Richtlinie 2000/60/EG) in der Wallonischen Region 1. Januar 2006 - 30. Juni 2006

Gemäß den Artikeln D. 26 bis D. 28 des Wassergesetzbuches (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. April 2005, Err. 21. Juni 2005), durch die der Artikel 14 der europäischen Richtlinie 2000/60/EG (genannt Rahmenrichtlinie über das Wasser) in wallonisches Recht umgesetzt wird, organisiert die Wallonische Regierung zwei öffentliche Umfragen, die sich auf die Bewirtschaftung des Wassers in der Wallonischen Region beziehen.

Die erste öffentliche Umfrage, die zwischen dem 1. Januar 2006 und dem 30. Juni 2006 stattfinden wird, bezieht sich auf den **Zeitplan und das Arbeitsprogramm** zur Ausarbeitung des Bewirtschaftungsplans eines jeden wallonischen Einzugsgebiets (an die 4 internationalen Flussgebietseinheiten der Maas, der Schelde, des Rheins und der Seine angegliedert), sowie auf den **vorläufigen Überblick über die Kernfragen (oder Schwerpunkte)**, die in Bezug auf die Wasserbewirtschaftung auftreten. Die zweite öffentliche Umfrage betrifft die Planentwürfe für die Bewirtschaftung und das Maßnahmenprogramm und wird zwischen dem 1. Juli 2007 und dem 31. Januar 2008 stattfinden.

Im Anschluss an einen europäischen Angebotsaufruf hat die Wallonische Regierung den öffentlichen Dienstleistungsauftrag bezüglich der Organisation und Überwachung der beiden öffentlichen Umfragen am 20. Juli 2005 an das «Institut de Conseil et d'Etudes en Développement durable» (ICEDD) vergeben.

Einsichtnahme in die Unterlagen:

Die in jedem wallonischen Einzugsgebiet (Maas, Schelde, Rhein, Seine) der Umfrage unterbreitete technische Unterlage, der Fragebogen und die gemeinverständlichen Unterlagen sind ab dem 1. Januar 2006 auf der Internet-Webseite <http://eau.wallonie.be> verfügbar.

Dieselben Unterlagen können ebenfalls bei den Gemeindeverwaltungen, in den Koordinationsbüros der Flussverträge, in den «Centres régionaux d'Initiation à l'Environnement» (CRIE) (Regionale Umwelt-Informationszentren), in den lokalen Dienststellen der Wallonischen Region (Informations- und Empfangszentren – «Espaces Wallonie» - «Mobilinfo»), sowie in bestimmten Umweltvereinigungen eingesehen werden. Die ausführlichen Anschriften dieser Einrichtungen werden in den Informationsunterlagen angegeben.

Einsendung der schriftlichen Bemerkungen:

Jede Person oder Organisation, die an der öffentlichen Umfrage teilnehmen möchte, übermittelt dem ICEDD ihre Stellungnahme spätestens bis zum Donnerstag, den 30. Juni 2006. Diese Stellungnahmen sollten vorzugsweise mittels des elektronischen Formulars, das auf der Internet-Webseite <http://eau.wallonie.be> geboten wird, oder per E-mail an eau@icedd.be eingesandt werden. Gewöhnliche schriftliche Unterlagen (Brief oder Fax) werden ebenfalls angenommen.

Anschrift des ICEDD:

«Institut de Conseil et d'Etudes en Développement Durable» (ICEDD)

Boulevard Frère Orban 4, 5000 Namur

Tel.: 081-25 04 87 - Fax: 081-25 04 90

Internet: <http://eau.wallonie.be>

E-Mail: eau@icedd.be

Beistand:

Für jedes der 15 wallonischen Zwischeneinzugsgebiete wird im Laufe der ersten Monate des Jahres 2006 mindestens eine Informationsversammlung organisiert. Der Terminkalender der Aktivitäten wird demnächst auf der Internet-Webseite angegeben.

Auszüge aus der der Umfrage unterbreiteten technischen Unterlage

1. Arbeitsprogramm und voraussichtliche Planung:

Zur Gewährleistung des ersten Bewirtschaftungsplans und des Maßnahmenprogramms, das diesem spätestens bis zum 22. Dezember 2009 angeschlossen wird, muss die Verwaltung einem **Programm** und einem **Arbeitszeitplan** folgen, in denen die Verpflichtungen der europäischen Richtlinie 2000/60/EG mit einbezogen sind. Die wichtigsten Etappen dieser Richtlinie sind:

- die Aktualisierung der Dokumente über den Zustand der 4 Flussgebietseinheiten (alle zwei Jahre). Die vorgesehenen Fälligkeitsdaten sind Dezember 2005 und Dezember 2007;
- die Durchführung der beiden öffentlichen Umfragen, die jeweils zwischen dem 1. Januar und dem 30. Juni 2006 und zwischen dem 1. Juli 2007 und dem 31. Januar 2008 vorgesehen sind;
- die Einrichtung von Netzen zur Überwachung der Oberflächengewässer (Flüsse und Seen), des Grundwassers (Grundwasserleiter) und der Schutzgebiete (Register der Schutzgebiete), die bis zum 22. Dezember 2006 in Betrieb sein müssen und für die die Verwaltung der europäischen Kommission bis zum 22. März 2007 einen Bericht über ihre Einrichtung vorzulegen hat;
- die Erstellung von vier Vorentwürfen für die Bewirtschaftungspläne pro Flussgebietseinheit. Diese Vorentwürfe werden nach den Ergebnissen der zweiten öffentlichen Umfrage angepasst und der Wallonischen Regierung zur Genehmigung vorgelegt. Die Bewirtschaftungspläne treten ab dem 22. Dezember 2009 in vollem Umfang in Kraft.

2. Vorläufiger Überblick über die Kernfragen oder Schwerpunkte bezüglich der Wasserbewirtschaftung in jedem wallonischen Einzugsgebiet (Überschriften)

Schwerpunkt I: Belastungen und Auswirkungen von Städten, Industrie und Landwirtschaft

QI 1.1. Bewirtschaftung von häuslichem, städtischem und industriellem Abwasser

QI 1.2. Einleitung von toxischen Stoffen städtischer und industrieller Herkunft

QI 1.3. Historische Verschmutzungen

QI 1.4. Verschmutzungen durch Tierhaltung und landwirtschaftliche Düngung

QI 1.5. Verschmutzungen von Oberflächenwasser und Grundwasser durch Pflanzenschutzmittel (Pestizide)

Schwerpunkt II: Feuchtgebiete, Flüsse und Seen: Erhaltung und Wiederherstellung der ökologischen und sozialen Funktionen

QI 2.1. Physische Qualität und natürliche Funktionsweisen von Feuchtgebieten, Flüssen und Seen – ökologisches, hydromorphologisches Gleichgewicht und Durchgängigkeit

QI 2.2. Freizeitnutzung im Wassersport

Schwerpunkt III: Bewirtschaftung und Schutz des Grundwassers

- QI 3.1. Verbesserung des Wissensstands über das Grundwasser
- QI 3.2. Qualitative Bewirtschaftung des Grundwassers
- QI 3.3. Schutz des Grundwassers, insbesondere des zu Trinkwasser aufbereitbaren Wassers
- QI 3.4. Quantitative Bewirtschaftung des Grundwassers
- QI 3.5. Grundwasserneubildung, Bekämpfung von Grundwasserausbeutung und Entwässerung
- Schwerpunkt IV: Überschwemmungen, Dürren und Wasserkraftanlagen
- QI 4.1. Verhütung von Überschwemmungsgefahren
- QI 4.2. Wasserbewirtschaftung in Niederwasserperioden
- QI 4.3. Bewirtschaftung von Wasserkraftanlagen
- Schwerpunkt V: Gutes Regieren und wirtschaftliche Analyse
- QI 5.1. Verbesserung des Wissensstands
- QI 5.2. Information und Sensibilisierung der Öffentlichkeit
- QI 5.3. Wirtschaftliche Analyse

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2005/203375]

**Eerste openbaar onderzoek in het kader van de Kaderrichtlijn over water
(Europese Richtlijn 2000/60/EG) in het Waalse Gewest 1 januari 2006 - 30 juni 2006**

Overeenkomstig de artikelen D.26 tot D.28 van het Waterwetboek (*Belgisch Staatsblad* 12 april 2005, err. 21 juni 2005) die artikel 14 van Europese Richtlijn 2000/60/EG (de zogenaamde Kaderrichtlijn over water) in het Waalse recht omzetten, organiseert de Waalse Regering twee openbare onderzoeken over waterbeheer in het Waalse Gewest.

Het eerste openbare onderzoek dat van 1 januari 2006 tot 30 juni 2006 plaats zal vinden, betreft enerzijds het **tijdschema en het werkprogramma** voor de uitwerking van het beheersplan van elk Waals stroomgebied (toegewezen aan de 4 internationale stroomgebiedsdistricten van de Maas, de Schelde, de Rijn en de Seine) en anderzijds de voorlopige synthese van de prangende vraagstukken inzake waterbeheer. Het tweede openbare onderzoek betreft de ontwerpen van beheersplan en maatregelenprogramma en zal van 1 juli 2007 tot 31 januari 2008 plaatsvinden.

Ten gevolge van een Europese offerteaanvraag is de overheidsopdracht voor aanneming van diensten over de organisatie en de opvolging van deze twee openbare onderzoeken op 20 juli 2005 door de Waalse Regering gegund aan het « Institut de Conseil et d'Etudes en Développement durable (ICEDD) ».

Raadpleging van de documenten :

Het technisch document dat ter inzage ligt in elk Waals stroomgebied (Maas, Schelde, Rijn, Seine), de vragenlijst en de vulgarisatie-documenten zullen vanaf 1 januari 2006 beschikbaar zijn op de website <http://eau.wallonie.be>

Dezelfde documenten liggen ook ter inzage bij de gemeentebesturen, in de coördinatiekantoren voor de riviercontracten, in de « Centres régionaux d'initiation à l'environnement » (Gewestelijke Centra voor Milieu-Initiatie), in de buurtdiensten van het Waalse Gewest (« Centres d'Information et d'Accueil » [Informatie- en onthaalcentra] - « Espaces Wallonie » - « Mobilinfos ») alsmede in enkele milieuverenigingen. De gedetailleerde contactgegevens van deze instellingen worden vermeld in de informatiedocumenten.

Zending van de schriftelijke opmerkingen :

Elke persoon of organisatie die wenst mee te werken aan het openbaar onderzoek, zal zijn antwoord uiterlijk **op 30 juni 2006 aan het « ICEDD »** overmaken. Dit antwoord wordt **bij voorkeur geformuleerd via het elektronisch formulier** dat beschikbaar zal zijn op de website <http://eau.wallonie.be> of wordt bij e-mail aan eau@icedd.be verzonden. Traditionele schriftelijke dragers (brief of fax) worden ook aanvaard.

Contactgegevens van het « ICEDD » :

« Institut de Conseil et d'Etudes en Développement durable (ICEDD) »

Boulevard Frère Orban 4, 5000 Namen

Tel. : 081-25 04 87 - Fax : 081-25 04 90

Internet : <http://eau.wallonie.be>

E-mail : eau@icedd.be

Bijstand :

Er wordt tijdens de eerste maanden van het jaar 2006 minstens één informatievergadering georganiseerd voor elk van de 15 Waalse stroomgebieden. De agenda van de activiteiten kan geraadpleegd worden op de website.

Uittreksels van het technisch document dat ter inzage ligt

1. Prognosen over werkprogramma en tijdschema :

Om de inwerkingtreding van het eerste beheersplan en het daaraan gebonden maatregelenprogramma uiterlijk op 22 december 2009 te waarborgen, moet de administratie een **programma** en een **tijdsgebonden werkschema** volgen die de verplichtingen van Europese Richtlijn 2000/60/EG opnemen en waarvan de hoofdzakelijke stappen de volgende zijn :

- de bijwerking van de documenten betreffende de plaatsbeschrijving van de 4 stroomgebiedsdistricten (om de twee jaar). De geplande vervaldata zijn december 2005 en december 2007;
- het voeren van beide openbare onderzoeken, respectievelijk gepland van 1 januari tot 30 juni 2006 en van 1 juli 2007 tot 31 januari 2008;
- de installatie van toezichtnetten op het oppervlaktewater (rivieren en meren), op het grondwater (grondwaterlagen) en op beschermde gebieden (register van de beschermde gebieden) die tegen 22 december 2006 operationeel moeten zijn en waarvoor de administratie een verslag over hun uitvoering op 22 maart 2007 zal overmaken;
- het opstellen van vier voorontwerpen van beheersplannen per district. Deze voorontwerpen zullen aangepast worden aan de resultaten van het tweede openbare onderzoek en ter goedkeuring aan de Waalse Regering voorgelegd. De beheersplannen zullen vanaf 22 december 2009 volkomen operationeel zijn.

2. Voorlopige synthese van de belangrijke vraagstukken betreffende het waterbeheer van elk Waals stroomgebied (opschriften)

Vraagstuk 1 : Druk en effecten van steden, industrieën en landbouw

QI 1.1. Beheer van het huishoudelijk, stedelijk en industrieel afvalwater

QI 1.2. Lozingen van giftige stoffen van stedelijke en industriële oorsprong

QI 1.3. Historische verontreinigingen

QI 1.4. Verontreinigingen voortvloeiend uit de teelt en de landbouwbemesting

QI 1.5. Verontreinigingen van het oppervlaktewater en van het grondwater door de fytofarmaceutische producten (pesticiden)

Vraagstuk II : Vochtige gebieden, rivieren en meren : bewaring en herstel van de ecologische en sociale functies

QI 2.1. Fysieke kwaliteit en natuurlijke functionaliteiten van de vochtige gebieden, rivieren en meren – ecologische evenwichten, hydromorfologie en continuïteit

QI 2.2. Gebruiken voor de aquatische recreatie

Vraagstuk III : Beheer en bescherming van het grondwater

QI 3.1. Verbetering van de kennis van het grondwater

QI 3.2. Kwalitatief beheer van het grondwater

QI 3.3. Bescherming van het grondwater en in het bijzonder van het tot drinkwater verwerkbaar water

QI 3.4. Kwantitatief beheer van het grondwater

QI 3.5. Grondwateraanvulling, bestrijding van de overontrekking en ontwatering

Vraagstuk IV : Overstromingen, droogten en hydro-elektrische voorzieningen

QI 4.1. Voorkoming van de aan de overstromingen gebonden risico's

QI 4.2. Beheer van het water tijdens de laagwaterstand

QI 4.3. Beheer van de hydro-elektrische voorzieningen

Vraagstuk V : Zorgvuldig bestuur en economische analyse

QI 5.1. Verbetering van de kennis

QI 5.2. Informatie en sensibilisering van het publiek

QI 5.3. Economische analyse